

NARIADENIA

UYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 36/2013

z 18. januára 2013,

ktorým sa otvára stála výzva na predkladanie ponúk na dovoz cukru, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 1701 14 10 a 1701 99 10 so zníženým clom na hospodársky rok 2012/2013

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov)⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 186 v spojení s jeho článkom 4,

keďže:

- (1) Počas hospodárskeho roka 2011/2012 dosiahla priemerná cena zo závodu za voľne ložený biely cukor hodnotu 175 % referenčnej ceny 404 EUR/tonu a bola približne o 275 EUR/tonu vyššia než cena na svetovom trhu. Cena v Únii sa v súčasnosti ustálila na úrovni približne 700 EUR/tonu, čo je najvyššia úroveň od reformy organizácie trhu s cukrom a narúša optimálne plynutie dodávok cukru na trhu Únie. Očakávaný nárast tejto už v súčasnosti vysokej cenovej hladiny v hospodárskom roku 2012/2013 podmieňuje riziko vážnych narušení trhu, ktorým by sa malo zabrániť pomocou potrebných opatrení.
- (2) Podľa nariadenia (ES) č. 1234/2007 sa opatrenia môžu prijímať s cieľom riešiť riziko narušenia trhu, predovšetkým v dôsledku pretrvávajúcich vysokých cien, za predpokladu, že tento cieľ nie je možné dosiahnuť prostredníctvom iných opatrení, ktoré sú k dispozícii podľa uvedeného nariadenia. Vzhľadom na súčasné okolnosti na trhu sa však v nariadení (ES) č. 1234/2007 neustanovujú žiadne iné konkrétne opatrenia zamerané na zmiernenie napätej situácie a umožnenie dodávok cukru za rozumnú cenu než opatrenia založené na článku 186 uvedeného nariadenia.
- (3) Na základe odhadovanej ponuky a dopytu v hospodárskom roku 2012/2013 sa očakáva, že koncové zásoby trhu s cukrom budú minimálne o 0,5 milióna ton menšie než v hospodárskom roku 2011/2012. Pri tomto údaji sa už zohľadňuje dovoz z tretích krajín, na ktoré sa vzťahujú určité preferenčné režimy.
- (4) S cieľom zlepšiť situáciu v oblasti dodávok na trh Únie s cukrom je potrebné zjednodušiť dovoz prostredníctvom

zníženia dovozného cla na určité množstvá cukru, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 1701 14 10 a 1701 99 10, so zníženým clom. Množstvo a zníženie cla by sa malo posúdiť s ohľadom na súčasný stav a predpokladaný vývoj na trhu Únie s cukrom. Množstvo a zníženie by sa preto mali opierať o systém predkladania ponúk.

- (5) Mali by sa určiť minimálne požiadavky na ponuky.
- (6) Ku každej ponuke by sa mala zložiť zábezpeka. Táto zábezpeka by sa mala stať zábezpekou pre žiadosť o dovoznú licenciu v prípade úspešnej ponuky a mala by sa v prípade neúspešnej ponuky uvoľniť.
- (7) Príslušné orgány členských štátov by mali o prípustných ponukách informovať Komisiu. Na zjednodušenie a štandardizovanie týchto oznámení by sa mali poskytnúť vzory.
- (8) V prípade každej čiastkovej výzvy na predkladanie ponúk by sa Komisii malo umožniť stanoviť minimálne clo, prípadne pridelovací koeficient, s cieľom znížiť prijaté množstvá alebo rozhodnúť o nestanovení minimálneho cla.
- (9) Členské štáty by mali uchádzačov v krátkom čase informovať o výsledkoch ich účasti v čiastkovej výzve na predkladanie ponúk.
- (10) Príslušné orgány by mali Komisii oznámiť množstvá, na ktoré vydali dovozné licencie. Na tieto účely by Komisia mala sprístupniť vzory oznámení.
- (11) Riadiaci výbor pre spoločnú organizáciu poľnohospodárskych trhov nepredložil svoje stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa na hospodársky rok 2012/2013 otvára postup predkladania ponúk na dovoz cukru, na ktorý sa vzťahujú číselné znaky KN 1701 14 10 a 1701 99 10, so zníženým clom a s referenčným číslom 09.4312.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

Uvedené clo nahrádza clo podľa Spoločného colného sadzobníka a dodatočné clá uvedené v článku 141 nariadenia (ES) č. 1234/2007 a článku 36 nariadenia Komisie (ES) č. 951/2006 ⁽¹⁾.

Uplatňuje sa nariadenie Komisie (ES) č. 376/2008 ⁽²⁾, ak sa v tomto nariadení neustanovuje inak.

Článok 2

1. Lehota, počas ktorej sa ponuky môžu predkladať v rámci prvej čiastkovej výzvy na predkladanie ponúk, sa končí 23. januára 2013 o 12.00 hod. brusselského času.

2. Lehoty, počas ktorých sa môžu predkladať ponuky v rámci druhej a každej ďalšej čiastkovej výzvy na predkladanie ponúk, sa začínajú prvým pracovným dňom po skončení predchádzajúcej lehoty. Končia sa o 12.00 brusselského času 27. februára 2013, 15. mája 2013 a 12. júna 2013.

3. Komisia môže predkladanie ponúk pozastaviť v rámci jednej alebo viacerých čiastkových výzev na predkladanie ponúk.

Článok 3

1. Ponuky predkladajú prevádzkovatelia usadení v Únii. Predkladajú ich príslušnému orgánu v členskom štáte, v ktorom je prevádzkovateľ zaregistrovaný na účely DPH.

2. Ponuky sa predkladajú prostredníctvom formulára žiadosti o dovoznú licenciu podľa prílohy I k nariadeniu (ES) č. 376/2008.

3. Formulár žiadosti možno podať elektronicky pomocou metódy, ktorú prevádzkovateľom poskytol príslušný členský štát. Príslušné orgány členských štátov môžu vyžadovať, aby súčasťou elektronických ponúk bol aj zdokonalený elektronický podpis v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 1999/93/ES ⁽³⁾.

4. Ponuky sú prípustné len vtedy, ak spĺňajú tieto podmienky:

a) v ponukách sa uvádza:

- i) v kolónke 4 meno a adresa uchádzača a jeho číslo DPH;
- ii) v kolónkach 17 a 18 množstvo cukru, na ktoré sa ponuka predkladá a ktoré je najmenej 20 ton a najviac 45 000 ton, zaokrúhlené na celé číslo;
- iii) v kolónke 20 navrhovaná výška cla v eurách na tonu cukru zaokrúhlená na najviac dve desatinné miesta;
- iv) v kolónke 16 osemciferný číselný znak KN cukru;

b) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk sa predloží potvrdenie o tom, že uchádzač zložil zábezpeku uvedenú v článku 4 ods. 1;

c) ponuka sa predkladá v úradnom jazyku alebo jednom z úradných jazykov toho členského štátu, v ktorom sa ponuka predkladá;

d) v ponuke sa uvádza odkaz na toto nariadenie a termín predkladania ponúk;

e) ponuka neobsahuje žiadne dodatočné podmienky stanovené uchádzačom okrem podmienok ustanovených v tomto nariadení.

5. Ponuka, ktorá sa nepredloží v súlade s odsekmi 1 a 2, nie je prípustná.

6. Žiadatelia nepredkladajú viac ako jednu ponuku s tým istým osemciferným číselným znakom KN v rámci tej istej čiastkovej výzvy na predkladanie ponúk.

7. Ponuka sa po predložení nesmie stiahnuť ani zmeniť ani doplniť.

Článok 4

1. V súlade s ustanoveniami kapitoly III vykonávacieho nariadenia Komisie (EÚ) č. 282/2012 ⁽⁴⁾ zloží každý uchádzač zábezpeku vo výške 150 EUR na tonu cukru, ktorý sa má podľa tohto nariadenia dovieť.

2. V prípade úspešnej ponuky sa uvedená zábezpeka stáva zábezpekou na dovoznú licenciu.

3. Zábezpeka uvedená v odseku 1 sa v prípade neúspešných uchádzačov uvoľní.

Článok 5

1. Príslušné orgány členských štátov rozhodnú o platnosti ponúk na základe splnenia podmienok ustanovených v článku 3.

2. Osoby poverené prijatím a preskúmaním ponúk sú povinné zachovávať pred všetkými neoprávnenými osobami mlčanlivosť o informáciách súvisiacich s predloženými ponukami.

3. Ak príslušné orgány členských štátov rozhodnú, že ponuka je neplatná, informujú o tom uchádzača.

4. Dotknutý príslušný orgán do dvoch hodín od uplynutia lehoty na predkladanie ponúk ustanovenej v článku 2 ods. 1 a 2 faxom informuje Komisiu o prípustných predložených ponukách. Uvedené oznámenie neobsahuje údaje uvedené v článku 3 ods. 4 písm. a) bode i).

5. Forma a obsah oznámení sa vymedzuje na základe vzorov, ktoré členským štátom poskytne Komisia. V prípade, že nie sú predložené žiadne ponuky, príslušný orgán o tom v rovnakej lehote informuje Komisiu faxom.

Článok 6

S ohľadom na súčasný stav a predpokladaný vývoj trhu Únie s cukrom Komisia v prípade každej čiastkovej výzvy na predloženie ponúk a každého osemciferného číselného znaku KN

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 13, 19.1.2000, s. 12.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 92, 30.3.2012, s. 4.

stanoví minimálne clo alebo rozhodne o nestanovení minimálneho cla prijatím vykonávacieho nariadenia v súlade s postupom uvedeným v článku 195 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Uvedeným vykonávacím nariadením Komisia v prípade potreby takisto stanoví pridelovací koeficient, ktorý sa uplatní na ponuky, ktoré boli predložené na úrovni minimálneho cla. V takom prípade sa zábezpeka uvedená v článku 4 uvoľní pomerne k prideleným množstvám.

Článok 7

1. Ak nebolo stanovené žiadne minimálne clo, všetky ponuky sa zamietnu.

2. Dotknutý príslušný orgán do troch pracovných dní po uverejnení vykonávacieho nariadenia uvedeného v článku 6 oznámi žiadateľom výsledok ich účasti v čiastkovej výzve na predkladanie ponúk.

Článok 8

1. Najneskôr posledný pracovný deň týždňa po týždni, v ktorom sa uverejnilo vykonávacie nariadenie uvedené v článku 6, príslušný orgán vydá dovoznú licenciu všetkým uchádzačom, v ktorých ponuke sa v súvislosti s osemciferným číselným znakom KN uvádza rovnaké alebo vyššie clo, ako je minimálne clo stanovené Komisiou v súvislosti s uvedeným osemciferným číselným znakom KN. V pridelených množstvách sa zohľadní pridelovací koeficient, ktorý Komisia stanovila v súlade s článkom 6.

Príslušné orgány členských štátov nevydajú žiadne licencie v prípade ponúk, ktoré neboli oznámené podľa článku 5 ods. 4

2. Dovozné licencie obsahujú tieto záznamy:

a) v kolónke 16 osemciferný číselný znak KN cukru;

b) v kolónkach 17 a 18 množstvo prideleného cukru;

c) v kolónke 20 aspoň jeden zo záznamov uvedených v časti A prílohy;

d) v kolónke 24 uplatniteľné clo, pričom sa použije jeden zo záznamov uvedených v časti B prílohy.

3. Odchylné od článku 8 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008 práva vyplývajúce z dovozných licencií nie sú prenosné.

4. Uplatňuje sa článok 153 ods. 3 prvý pododsek prvá veta a druhý pododsek nariadenia (ES) č. 1234/2007.

Článok 9

Dovozné licencie vydané v súvislosti s čiastkovou výzvou na predkladanie ponúk sú platné odo dňa ich vydania až do konca tretieho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa vykonávacie nariadenie o čiastkovej výzve uvedené v článku 6 uverejnilo.

Článok 10

Najneskôr posledný pracovný deň druhého týždňa nasledujúceho po týždni, v ktorom sa uverejnilo vykonávacie nariadenie uvedené v článku 6, príslušné orgány oznámia Komisii množstvá, na ktoré vydali dovozné licencie podľa tohto nariadenia. Oznámenie sa zašle elektronicky v súlade so vzormi a metódami, ktoré členským štátom poskytla Komisia.

Článok 11

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Stráca účinnosť 30. septembra 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 18. januára 2013

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

A. Záznamy uvedené v článku 8 ods. 2 písm. c)

- v bulharčine:* Внесена при намалена ставка на митото съгласно Регламент за изпълнение (ЕС) № 36/2013; Референтен номер 09.4312
- v španielčine:* Importado con derecho de aduana reducido en virtud del Reglamento de Ejecución (UE) n° 36/2013; Número de referencia 09.4312
- v češtine:* Dovezeno se sníženou celní sazbou v souladu s prováděcím nařízením (EU) č. 36/2013; Referenční číslo 09.4312
- v dánčine:* Importeret til en nedsat toldsats i henhold til gennemførelsesforordning (EU) nr. 36/2013; Referencenummer 09.4312
- v nemčine:* Eingeführt zum ermäßigten Zollsatz gemäß der Durchführungsverordnung (EU) Nr. 36/2013; Referenznummer 09.4312
- v estónčine:* Imporditud vähendatud tollimaksuga vastavalt rakendusmäärusele (EL) nr 36/2013; viitenumber 09.4312
- v gréčtine:* Εισαγωγή με μειωμένο δασμό δυνάμει του εκτελεστικού κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 36/2013 αριθμός αναφοράς 09.4312
- v angličtine:* Imported at reduced customs duty pursuant to Implementing Regulation (EU) No 36/2013; reference number 09.4312
- vo francúzštine:* Importés à des taux de droits réduits conformément au règlement d'exécution (UE) n° 36/2013; numéro de référence 09.4312
- v taliančine:* Importato applicando un'aliquota ridotta del dazio doganale, a norma del regolamento di esecuzione (UE) n. 36/2013; Numero di riferimento 09.4312
- v lotyštine:* Importēts ar samazinātu muitas nodokli saskaņā ar Īstenošanas regulu (ES) Nr. 36/2013; Atsauces numurs 09.4312
- v litovčine:* Importuota taikant sumažintą muitą pagal Įgyvendinimo reglamentą (ES) Nr. 36/2013; Nuorodos numeris 09.4312
- v maďarčine:* Behozatal csökkentett vám-tétel mellett az) 36/2013/EU végrehajtási rendelet alapján; Hivatkozási szám 09.4312
- v maltčine:* Impurtat b'dazju doganali mnaqqas skont ir-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 36/2013; Numru ta' referenza 09.4312
- v holandčine:* Ingevoerd tegen verlaagd douanerecht overeenkomstig Uitvoeringsverordening (EU) nr. 36/2013; Referentienummer 09.4312
- v poľštine:* Przywóz z zastosowaniem obniżonych stawek celnych zgodnie z rozporządzeniem wykonawczym (UE) nr 36/2013; Numer referencyjny 09.4312
- v portugálčine:* Importado a taxa reduzida de direito aduaneiro ao abrigo do Regulamento de Execução (UE) n.º 36/2013; Número de referência 09.4312
- v rumunčine:* Importat cu taxă vamală redusă conform Regulamentului de punere în aplicare (UE) nr. 36/2013; Număr de referință 09.4312
- v slovenčine:* Dovož so zniženým clom podľa vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 36/2013; referenčné číslo 09.4312
- v slovinčine:* Uvoz po znižani carini v skladu z Izvedbeno uredbo (ES) št. 36/2013; Referenčna številka 09.4312
- vo fínčine:* Tuonti alennetuin tullein täytäntöönpanoasetuksen (EU) N:o 36/2013 mukaisesti; Viitenumero 09.4312
- vo švédčine:* Importerad till nedsatt tullsats enligt genomförandeförordning (EU) nr 36/2013; Referensnummer 09.4312

B. Záznamy uvedené v článku 8 ods. 2 písm. d)

- v bulharčine:* Мито (мито върху приетата оферта)
- v španielčine:* Derecho de aduana (derecho de aduana de la oferta seleccionada)
- v češtine:* Clo: (clo platné pro vybranou nabídku)

v dánčine:	Toldsats: (toldsats for det antagne bud)
v nemčine:	Zollsatz: (Zollsatz für das erfolgreiche Angebot)
v estónčine:	Tollimaks: (hankelepingu suhtes kohaldatav tollimaks)
v gréčtine:	Δασμός: (δασμός της κατακυρωθείσας προσφοράς)
v angličtine:	Customs duty: (customs duty of the awarded tender)
vo francúzštine:	Droit de douane: (droit de douane du marché attribué)
v taliančine:	Dazio doganale: (dazio doganale dell'aggiudicazione)
v lotyštine:	Muitas nodoklis: (konkursā uzvarējušā piedāvājuma muitas nodoklis)
v litovčine:	Muitas (konkursą laimėjusiam pasiūlymui taikomas muitas)
v maďarčine:	Vámtétel: (a nyertes ajánlat szerinti vámtétel)
v maltčine:	Dazju doganali:(dazju doganali tal-offerta magħżula)
v holandčine:	Douanerecht: (douanerecht voor de gegunde inschrijving)
v poľštine:	Cło: (cło zatwierdzonej oferty)
v portugalčine:	Direito aduaneiro: (direito aduaneiro aplicável à proposta adjudicada)
v rumunčine:	Taxă vamală: (taxa vamală aplicabilă ofertei selecționate)
v slovenčine:	Clo: (clo vybranej ponuky)
v slovínčine:	Carina: (carina dodeljene ponudbe)
vo fínčine:	Tulli: (voittaneeseen tarjoukseen sovellettava tulli)
vo švédčine:	Tullsats: (tullsats för det antagna anbudet)
